

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਨਾਇਕ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥

tum daatay Thakur pratipaalak naaik khasam hamaaray .

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ) ਤੂੰ ਸਭ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਮਾਲਕ, ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਾਡਾ (ਜੀਵਨ-ਅਗਵਾਈ ਦੇਣ ਵਾਲਾ) ਆਗੂ, ਖਸਮ ਹੈਂ।  
(O Lord) you are the giver of all gifts, you are our master and protector. You are our leader (life guide) and owner.

• • •

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹੁ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮਰੇ ਧਾਰੇ ॥੧॥

nimakh nimakh tum hee pratipaalho ham baarik tumray Dhaaray .1.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ) ਤੂੰ ਹੀ ਇਕ ਇਕ ਛਿਨ ਸਾਡੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਅਸੀਂ (ਤੇਰੇ) ਬੱਚੇ ਤੇਰੇ ਆਸਰੇ (ਜੀਉਂਦੇ) ਹਾਂ।  
(O Lord) only you nurture and protect us every single moment. We, your children, live under your protection/support.

• • •

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਕਵਨ ਗੁਨ ਕਹੀਐ ॥

jihvaa ayk kavan gun kaheeai .

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ) ਇਕ ਜੀਭ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਕਿਹੜਾ ਕਿਹੜਾ ਗੁਣ ਦੱਸਿਆ ਜਾਏ ?  
With our single tongue, how can we describe your countless great qualities?

• • •

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਅੰਤੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਲਹੀਐ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

baysumaar bay-ant suaamee tayro ant na kin hee laheeai .1.rahaao.

ਹੇ ਅਨਗਿਣਤ ਗੁਣਾਂ ਦੇ ਮਾਲਕ, ਬੇਅੰਤ ਮਾਲਕ-ਪ੍ਰਭੂ ! ਕਿਸੇ ਭੀ ਪਾਸੋਂ ਤੇਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਅੰਤ ਨਹੀਂ ਲੱਭਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ।  
O possessor of countless virtues, limitless Lord! The extent of your great qualities cannot be found/realized by any method.

• • •

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਹਮਾਰੇ ਖੰਡਹੁ ਅਨਿਕ ਬਿਧੀ ਸਮਝਾਵਹੁ ॥

koT paraadh hamaaray khanDho anik bidhee samjhaavho .

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ) ਤੂੰ ਸਾਡੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਅਪਰਾਧ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ (ਜੀਵਨ-ਜੁਗਤਿ) ਸਮਝਾਂਦਾ ਹੈਂ।  
(O Lord) you destroy (save us from) millions of our bad deeds. You teach us (life's purpose / method of living) in so many ways.

• • •

ਹਮ ਅਗਿਆਨ ਅਲਪ ਮਤਿ ਥੋਰੀ ਤੁਮ ਆਪਨ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਵਹੁ ॥੨॥

ham agiaan alap mat thoree tum aapan birad rakhaavho .2.

ਅਸੀਂ ਜੀਵ ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਦੀ ਸੂਝ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ ਹਾਂ, ਸਾਡੀ ਅਕਲ ਹੋਛੀ ਤੇ ਥੋੜੀ ਹੈ।  
(ਫਿਰ ਭੀ) ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮੁੱਢ-ਕਦੀਮਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰ ਵਾਲਾ ਸੁਭਾਉ ਕਾਇਮ ਰੱਖਦਾ ਹੈਂ।  
We are spiritually ignorant; we have little and shallow intelligence (to realize/attain the virtues, understand your will, be free from control of the five thieves).  
(And yet) you retain your original/ever-existing nature of love and forgiveness.

• • •

ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲੇ ॥

tumree saran tumaaree aasaa tum hee sajan suhaylay .

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ) ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਹੀ ਆਸਰੇ-ਪਰਨੇ ਹਾਂ, ਸਾਨੂੰ ਤੇਰੀ ਹੀ (ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ) ਆਸ ਹੈ, ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਡਾ ਸੱਜਣ ਤੇ ਸੁਖ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।  
We can only rely on your support; we hope for only your help; you are our only (true) friend and provider of happiness.

• • •

ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲਾ ਨਾਨਕ ਘਰ ਕੇ ਗੋਲੇ ॥੩॥੧੨॥

raakhho raakhan-haar daiaalaa naanak Ghar kay golay .3.12.

ਨਾਨਕ (ਆਖ-) ਹੇ ਸਭ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ-ਜੋਗੇ, ਦਇਆਵਾਨ ! ਸਾਡੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ, ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਘਰ ਦੇ ਗੁਲਾਮ ਹਾਂ।  
O Nanak (say-) O capable protector/almighty, merciful (Lord), save us! We are the slaves (at the mercy) of your shelter.